TABLE DES MATIÈRES

Préface 7

CHAPITRE PREMIER

LA TRADUCTION EST-ELLE POSSIBLE ?

1. — Les théoriciens de l'impossibilité 13
2. — Les arguments polémiques contre la traduction 13
3. — Les arguments historiques contre la traduction 16
4. — Les arguments théoriques contre la traduction 18

CHAPITRE II

LA TRADUCTION EST POSSIBLE

1. — La traduction est nécessaire 27
2. — Linguistique et traduction 28
3. — Réfutation des arguments tirés de la sémantique 28
4. — Réfutation des arguments tirés de la morphologie 33
5. — Réfutation des arguments tirés de la phonétique 40
6. — Réfutation des arguments tirés de la stylistique 48

CHAPITRE III

COMMENT TRADUIRE ?

1. — Le mot à mot traditionnel et les « belles infidèles » 55
2. — Le nouveau mot à mot de Leconte de Lisle et la traduction-reconstitution historique 67
3. — Les verres transparents 74
4. — Les verres colorés 91
5. — Conclusion 101

BIBLIOGRAPHIE 103